

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

Dagegen

82 Stimmen
2 Stimmen**An den Ständerat – Au Conseil des Etats**

92.058

**Spezial-Weltausstellung 1993
in Taejon****Exposition universelle spécialisée 1993
à Taejon**Botschaft und Beschlusseentwurf vom 16. Juni 1992 (BBI V 505)
Message et projet d'arrêté du 16 juin 1992 (FF V 492)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Etique** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Vorlage

Für die Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Weltausstellung in Taejon (Republik Korea) beantragt der Bundesrat mit Botschaft vom 24. Juni 1992 einen Verpflichtungskredit von 3,6 Millionen Franken.

«Challenge of a new road to development» («Die Herausforderung neuer Entwicklungsmöglichkeiten»): Unter dieses Thema wird die Ausstellung, die von August bis November 1993 stattfinden wird, gestellt werden. Behandelt werden «traditionelle und moderne Naturwissenschaften und Technik» sowie «Möglichkeiten der besseren Nutzung und des Recycling von Rohstoffen».

Die Gebäude werden nicht von den Teilnehmerländern, sondern vom Gastgeberland errichtet und an die teilnehmenden Staaten vermietet. Die Gestaltung des Schweizer Pavillons wird von der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) in enger Zusammenarbeit mit der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland vorgenommen; Ausführung und Betreuung werden der SVZ als Generalunternehmerin übertragen.

Erwägungen der Kommission

Unbestritten blieb in der Kommission das in der Botschaft begründete Interesse der Schweiz, an dieser Weltausstellung im asiatischen Raum teilzunehmen. Die Schweiz soll gegenüber dem aufstrebenden und auch politisch aktiver werdenden Südkorea, das sich zu einem wichtigen Wirtschaftspartner entwickelt, nicht abseits stehen. Unser Land hat in letzter Zeit an allen Spezialweltausstellungen teilgenommen, so auch 1990 an der Gartenbauausstellung in Osaka. Das ist mit ein Grund, dass wir nicht von unserer Tradition abweichen sollten, könnten uns das angesichts des nach wie vor hochsensiblen Verhältnisses zwischen Japan und Korea doch als eine Benachteiligung Koreas ausgelegt werden.

Nicht unerwähnt blieb jedoch, dass sich die Weltausstellungen in letzter Zeit sehr schnell, sozusagen in einem «inflationären Rhythmus», folgen. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) nahm mit Befriedigung davon Kenntnis, dass die zuständige internationale Organisation, das «Bureau International des Expositions» (BIE), in seinen neuen Statuten grössere Zeitabstände festgelegt hat.

Die Beratungen der Kommission standen ein wenig unter dem Einfluss der zahlreichen Reaktionen, die das Konzept des Schweizer Pavillons von Sevilla innerhalb und ausserhalb des

Parlamentes hervorgerufen hat. Das Konzept der SVZ für Taejon sieht vor, dass die Schweiz in verständlicher, eher traditioneller Art und Weise dargestellt wird. In der WBK wurde festgehalten, dass das Konzept für Taejon keine Reaktion auf das Konzept für Sevilla darstellen sollte. Der Aspekt der kulturellen Identität unseres Landes muss miteinbezogen werden, das «Buch der Schweiz» soll aber auch Kapitel enthalten, die direkt und zukunftsgerichtet auf die vorgegebenen Themen – Naturwissenschaften, Technik, Recycling – eingehen, hat doch die Schweiz auf diesen Gebieten bedeutende Errungenschaften vorzuweisen. Eine Zusammenarbeit mit Wirtschaftskreisen, Verbänden, Hochschulen und Instituten ist vorgesehen. Porträtiert werden sollen Technologien, Tendenzen und Musterleistungen, die die Schweiz als fortschrittliches, engagiertes Land zeigen. Dabei darf nicht vergessen werden, dass sich die Ausstellung nicht an Fachleute, sondern an ein breites Publikum zu richten hat.

M. **Etique** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Teneur du projet

Dans son message du 24 juin 1992, le Conseil fédéral propose d'ouvrir un crédit d'engagement de 3,6 millions de francs pour permettre à la Suisse de participer à l'exposition universelle spécialisée de Taejon (République de Corée).

«Challenge of a new road to development» («Le défi d'une nouvelle voie pour le développement»), tel est le thème de cette exposition qui se déroulera du mois d'août au mois de novembre 1993 et qui comprendra les deux volets suivants: «Sciences et technologies traditionnelles et modernes pour le monde en développement» et «D'un meilleur usage et du réemploi (recyclage) des ressources». Les halles seront construites par le pays d'accueil, qui les louera aux Etats participants. L'aménagement du pavillon de la Suisse sera assuré par l'Office national suisse du tourisme (ONST), en étroite collaboration avec la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger. L'ONST, en sa qualité d'entrepreneur général, se verra également chargé de la réalisation et de la gestion du projet.

Considérations de la commission

La commission n'a pas contesté l'intérêt fondé que la Suisse porte à cette exposition universelle qui va se dérouler en Asie. Notre pays ne doit pas se tenir à l'écart de la Corée du Sud – un Etat en plein essor déployant une activité politique de plus en plus intense – qui est devenue un important partenaire commercial de la Suisse. Notre pays a participé à toutes les récentes expositions universelles spécialisées, y compris aux floraliés d'Osaka en 1990. Compte tenu des relations toujours très sensibles entre le Japon et la Corée, la Suisse ne devrait pas déroger à cette tradition, car sa non-participation à l'exposition de Taejon pourrait être interprétée comme un acte discriminatoire pour le pays d'accueil.

On n'a toutefois pas manqué de relever que les expositions universelles se suivent depuis quelques années à un rythme pour ainsi dire «inflationniste». La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) a pris acte avec satisfaction de la décision du Bureau International des Expositions (BIE), l'organisation internationale compétente, qui entend régler cette question dans ses nouveaux statuts en fixant des intervalles plus longs entre les expositions.

Les délibérations de la commission ont été quelque peu marquées par l'influence des nombreuses réactions que le Pavillon suisse de Séville a suscitées, et pas uniquement au Parlement. Le projet élaboré par l'ONST pour l'exposition de Taejon prévoit une présentation simple et plutôt traditionnelle de la Suisse. La CSEC a estimé que le projet prévu pour l'exposition de Taejon ne devrait pas s'inscrire en réaction contre celui de Séville et que l'aspect présentant l'identité culturelle de notre pays ne saurait être écarté. A ses yeux, il conviendrait également que le «livre de la Suisse» contienne des chapitres axés sur les thèmes d'avenir précisés (sciences, technologies, recyclage), la Suisse devant présenter ses réalisations dans ces domaines. Il est prévu de collaborer avec des milieux écono-

miques, des associations, des universités et des instituts. Les technologies, les tendances et les prestations types présentées visent à dépeindre la Suisse comme un pays engagé et progressiste. A ce propos, il convient de ne pas oublier que l'exposition s'adresse non pas à des spécialistes, mais à un large public.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig – bei einer Enthaltung –, den Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Weltausstellung in Taejon (3,6 Millionen Franken) zu genehmigen.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité, avec une abstention, d'adopter l'arrêté fédéral sur le financement de la participation de la Suisse à l'exposition universelle spécialisée de Taejon (3,6 millions de francs).

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	44 Stimmen
Dagegen	4 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.020

Seeschiffahrt.

Gesetz und Uebereinkommen

Navigation maritime.

Loi et conventions

Botschaft, Beschluss- und Gesetzentwürfe vom 19. Februar 1992 (BBI II 1561)

Message, projets d'arrêté et de loi du 19 février 1992 (FF II 1533)

Beschluss des Ständerates vom 2. Juni 1992

Décision du Conseil des Etats du 2 juin 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Das Uebereinkommen zur Bekämpfung widerrechtlicher Handlungen gegen die Sicherheit der Seeschiffahrt mit dem dazugehörigen Protokoll betreffend fest verankerte Plattformen bezweckt eine weltweite Verfolgung und Bestrafung von Urhebern terroristischer Handlungen im Bereich der Seeschiffahrt und verwandter maritimer Tätigkeiten. Der dem Uebereinkommen zugrunde liegende Kerngedanke besteht darin, dass sich die Vertragsstaaten verpflichten, jede in ihrem Hoheitsgebiet gefasste und der Begehung von Straftaten nach diesem Uebereinkommen verdächtigte Person entweder gerichtlich zu beurteilen oder aber an einen anderen Vertragsstaat auszuliefern. Das Uebereinkommen folgt in der Ausgestaltung dieses als «aut dedere, aut iudicare» bekannten Grundsatzes weitgehend den insbesondere im internationalen Luftrecht entwickelten Prinzipien.

Mit dem Internationalen Uebereinkommen von 1989 über Bergung soll für die an Bergungsmassnahmen von Schiffen Beteiligten ein Anreiz geschaffen werden, sich bei der Durchführung solcher Massnahmen neben der Rettung von Menschenleben, Schiff und Ladung in besonderem Massen auch um die Verhinderung von Umweltschäden zu kümmern.

Das Protokoll von 1990 zur Änderung des Athener Uebereinkommens von 1974 über die Beförderung von Reisenden und ihrem Gepäck auf See führt zu wesentlich erhöhten Haftungshöchstgrenzen für Schäden, die einem Passagier während einer Seereise entstehen können. Das von der Schweiz bereits ratifizierte Uebereinkommen findet nicht nur Anwendung, wenn sich die Schäden auf einem Passagierschiff, das unter der Flagge eines Vertragsstaats fährt, ereignet haben, sondern namentlich auch dann, wenn der Beförderungsvertrag in einem Vertragsstaat geschlossen worden ist. Unter dem Aspekt des verbesserten Schutzes der Interessen von Schiffspassagieren ist das Uebereinkommen, namentlich mit seinen im Protokoll vorgenommenen Änderungen, daher auch aus schweizerischer Sicht bedeutsam.

Die meisten Änderungen des Seeschiffahrtsgesetzes sind von geringer Tragweite und ergeben sich teilweise unmittelbar aus der Annahme der oben erläuterten Uebereinkommen und Protokolle. Materiell die grösste Bedeutung haben die Änderungen im Bereich des Registerrechts (Art. 19 bis 25). Hier wird eine Delegationsnorm für den Bundesrat geschaffen, die es ihm erlaubt, künftige Änderungen von Bedingungen für die Schiffsregistrierung im Rahmen der gesetzlichen und völkerrechtlichen Schranken selbstständig vorzunehmen. Mit Blick auf mögliche europapolitische Entwicklungen in der Schweiz liessen sich die äusserst restriktiven Vorschriften betreffend Nationalität der Geldgeber und Betreiber von Schiffen unter Schweizer Flagge mit einer europaweiten Niederlassungsfreiheit und dem Diskriminierungsverbot kaum vereinbaren. In Anbetracht der Tatsache, dass auch zahlreiche Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften in ihren Registrierungsbedingungen ähnlich strenge Vorschriften in bezug auf die Nationalität kennen, erscheint es jedoch zweckmässig, vorerst die Entwicklung in diesen Ländern abzuwarten, bevor weitreichende materielle Anpassungen vorgenommen werden. Aus diesem Grund beschränkt sich die Vorlage auf eine formelle Änderung des Gesetzes, die bei Bedarf eine raschere Anpassung an neue Erfordernisse erlaubt.

M. Wanner présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Depuis plus de 50 ans, des bâtiments battant pavillon helvétique naviguent sur les océans du monde entier. Un ordre juridique maritime, unifié et global dans la mesure du possible, à l'échelle de la planète revêt un intérêt important pour la Suisse, pays continental sans accès direct à la mer. Actuellement, un tel objectif est atteint grâce à un nombre considérable de conventions internationales, pour la plupart élaborées dans le cadre de l'Organisation maritime internationale, un organisme spécial de l'ONU.

Les conventions et protocoles présentement soumis à approbation concernent divers domaines du droit maritime international:

Herr Wanner unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Seit über 50 Jahren verkehren auf den Weltmeeren Schiffe unter Schweizer Flagge. Als Binnenland ist es für die Schweiz von grösstem Interesse, dass weltweit eine möglichst einheitliche und umfassende Seerechtsordnung gilt. Dies wird heute durch eine beträchtliche Zahl internationaler Uebereinkommen erreicht, die zumeist im Rahmen der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation, einer Sonderorganisation der Uno, ausgearbeitet worden sind.

Die zur Genehmigung vorliegenden Uebereinkommen und Protokolle befassen sich mit den verschiedenartigsten Bereichen des internationalen Seerechts:

Spezial-Weltausstellung 1993 in Taejon

Exposition universelle spécialisée 1993 à Taejon

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.058
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.09.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1781-1782
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 603